

2018 - TUREB FRANSIZCA DİL EKLETME VE SEVİYE BELİRLEME "TÜRKÇEDEN FRANSIZCAYA ÇEVİRİ"
SINAV SORUSU.

Aşağıdaki metni Fransızcaya çeviriniz.

SÜRDÜRÜLEBİLİR TURİZM İÇİN DÜNYA ÇAPINDA BAŞVURU ÖLÇÜTLERİ

Sürdürülebilir turizm yükselişte: Tüketicilerin talebi artmakta, turizm sektöründe sürdürülebilir uygulamaları teşvik etmek amacıyla, turizm sanayii tedarikçileri yeşil programlar hazırlamakta ve hükümetler yeni politikalar geliştirmektedirler. Peki ama "*sürdürülebilir turizm*" gerçek olarak neyi ifade etmektedir, tüketicilerin güvenini pekiştirmek, etkinliği desteklemek ve temelsiz iddialara karşı mücadele etmek için nasıl ölçülebilir ve güvenilebilir bir şekilde ispatlanabilir?

Sürdürülebilir turizm için dünya çapında başvuru ölçütleri, sürdürülebilir turizm kavramının herkes tarafından aynı şekilde anlaşılması çabasını temsil etmekte ve her turistik kuruluşun ulaşmak için can atması gereken asgariyi oluşturmaları icap etmektedir. Bu ölçütler başlıca dört ana konu etrafında düzenlenmişlerdir: etkin sürdürülebilir planlama, yöre halkı için yararların en üst düzeye çıkarılması; kültürel mirasın değerli hale getirilmesi ve çevre için olumsuz etkilerin azaltılması. Bu ölçütler öncelikle tur operatörlerinin ve konaklatma sektörünün kullanımına yönelik olmasına karşın turizm sektörünün bütününe de uygulanabilirler.

2018 - TUREB FRANSIZCA DİL EKLETME VE SEVİYE BELİRLEME SINAVI "TÜRKÇEDEN FRANSIZCAYA ÇEVİRİ SINAVI " CEVAP ANAHTARIDIR.

Critères Mondiaux de Référence pour le Tourisme Durable

Le tourisme durable est à la hausse: La demande des consommateurs augmente, les fournisseurs de l'industrie touristique élaborent de nouveaux programmes verts, et les gouvernements créent de nouvelles politiques afin d'encourager des pratiques durables dans le secteur du tourisme. Mais qu'est-ce que le "tourisme durable" signifie réellement? Comment peut-il être mesuré et démontré de manière crédible, afin de renforcer la confiance des consommateurs, favoriser l'efficacité, et lutter contre les fausses allégations?

Les Critères Mondiaux du Tourisme Durable représentent un effort pour parvenir à une compréhension commune du tourisme durable, et seront le minimum que toute entreprise touristique devrait aspirer à atteindre. Ils sont organisés autour de quatre thèmes principaux: la planification durable efficace, la maximisation des avantages économiques et sociaux pour la communauté locale; la valorisation du patrimoine culturel et la réduction des impacts négatifs pour l'environnement. Bien que les critères soient d'abord destinés à l'usage du secteur de l'hébergement et des tours opérateurs, ils sont applicables à l'ensemble de l'industrie du tourisme.

2018-TUREB FRANSIZCA DİL EKLETME VE SEVİYE BELİRLEME SINAVI

Traduisez en turc le texte suivant :

L'écotourisme

L'écotourisme est, selon la définition officielle donnée par la Société Internationale de l'Ecotourisme en 1992, «une forme de voyage responsable dans les espaces naturels qui contribue à la protection de l'environnement et au bien être des populations locales». L'écotourisme se pratique dans la nature, en petits groupes au sein de petites structures, alors que le tourisme durable est une notion plus large qui concerne également les hôtels en villes ou les bateaux de croisière par exemple.

L'écotourisme se distingue également du tourisme de nature par son côté militant : la responsabilité vis à vis de l'environnement naturel et culturel et la volonté de contribuer à l'économie locale. En somme, une balade en solitaire à VTT dans la montagne n'est pas de l'écotourisme, car si elle ne génère guère d'impacts négatifs, elle ne participe pas non plus à la protection de la nature, alors que la visite payante d'un parc national accompagnée par un guide autochtone devient de l'écotourisme, car elle génère des revenus qui servent à employer des personnes locales et à préserver une aire protégée. La motivation de l'écotouriste est donc principalement d'observer et de comprendre la nature et les cultures traditionnelles qu'il rencontre lors de son périple.

2018-TUREB FRANSIZCA DİL EKLETME VE SEVİYE BELİRLEME SINAVI

(Fransızca-Türkçe Çeviri Sınavı Cevap Anahtarı)

Çevreci Turizm

1992 yılında, Uluslararası Ekoturizm Topluluğu tarafından yapılan resmi tanımlamaya göre, ekoturizm, “çevrenin korunmasına ve yerel halkların refahına katkıda bulunan, doğal alanlarda gerçekleştirilen sorumlu bir seyahat biçimidir”. Ekoturizm, küçük yapılar bünyesinde, küçük gruplar halinde, doğada gerçekleştirilir, sürdürülebilir turizm ise, şehirlerdeki otelleri ya da örneğin, deniz gezisi gemilerini de ilgilendiren çok daha geniş bir kavramdır.

Keza, ekoturizm aynı zamanda, mücadelecî yönüyle doğa turizminden de ayrılır: yerel ekonomiye katkıda bulunma arzusu, kültürel ve doğal çevreye karşı sorumluluk. Kısaca, bisikletle dağda tek başına yapılan bir gezi ekoturizm değildir, zira, olumsuz etkiler yaratmıyorsa da doğanın korunmasına katkıda bulunmaz, oysa, yerli rehber refakatinde bir milli parkın ücretli olarak gezilmesi ekoturizm olmaktadır, zira, yöre insanlarını istihdam etmeye ve koruma altına alınmış bir alanı muhafaza etmeye yarayan gelirler sağlamaktadır. Sonuç olarak, çevre turizmini yapan kişinin asıl amacı, gezisi sırasında karşılaştığı geleneksel kültürleri ve tabiatı gözlemlemek ve anlamaktır.